

Lección 10

LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

10.1 Vocabulario

ἀμπεράύω	ματῆμα	peco
ἀνοίγω	ανοίγω	abro
γάρ ¹	γάρ	porque, pues (conj.)
διδάσκαλος,	ὁ δίδασκαλος	maestro
ἐκεῖνος, -η, -ο	εκείνος	aquel, ese (pron.)
ἐπαγγελία, ἡ	ἐπαγγελία	promesa
ἔργον, τό	ἔργον	obra
εὐαγγέλιον, τό	ἡ εὐαγγελίῳ	evangelio
ἱμάτιον, τό	ἡ ἱματίου	mantó, vestido, ropa
ὅσος, -η, -ου	ὅσος	cuanto, cuánto, tan grande como
ὅτι	ὅτι	porque, que (generalmente introduce la opinión subjetiva del escritor) (conj.)
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	οὗτος	éste, ésta; él, ella, ello (pron.)
παιδίον, τό	ἡ παιδίον	niño, infante
πιστεύω	πίστευω	creo, tiene fe en
τόπος, ὁ	τόπος	lugar
χαρά, ἡ	ἡ χαρά	gozo

10.2 Las formas de los pronombres demostrativos

a. Los dos pronombres demostrativos son el demostrativo cercano, οὗτος (éste o ése), se refiere a lo que está cerca o lo que acaba de mencionarse; y demostrativo lejano, ἐκεῖνος (aquél) a lo que es lejos o ausente.

Las terminaciones de οὗτος siguen la primera y la segunda declinaciones de los sustantivos excepto en el neutro nominativo y el acusativo singular. Note que la raíz cambia para concordar con el sonido de la terminación. Donde hay un α ο η en la terminación, la raíz será αυ, y donde hay un ο la raíz será ου.

	ΟΥΤΟΣ					
	Singular			Plural		
	Mas.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
GA	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων
DLI	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις
Ac	τούτον	ταύτην	τούτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα

¹ γάρ es pospositiva como δέ. Normalmente va segunda pero puede estar más adelante en la oración. Véase 9.5.

b. Las formas de ἐκεῖνος son más regulares y siguen la primera y segunda declinación excepto en el nominativo neutro y acusativo singular en la ausencia de ν.

	ἐκεῖνος					
	Singular			Plural		
	Mas.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
GA	ἐκεῖνου	ἐκείνης	ἐκεῖνου	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων
DLI	ἐκεῖνω	ἐκείνῃ	ἐκεῖνω	ἐκεῖνοῖς	ἐκεῖναῖς	ἐκεῖνοῖς
Ac	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο	ἐκεῖνοὺς	ἐκεῖνας	ἐκεῖνα

10.3 La función de οὗτος y ἐκεῖνος

a. Los demostrativos, a menudo son usados como sustantivos y van solos. Ejemplo: οὗτος βλέπει τὸν οἶκον (Este hombre ve la casa); asimismo, αὕτη significa "ésta mujer" y τοῦτο "ésta cosa," y ἐκεῖνος es usado en la misma manera. Ejemplo: ἐκείνη γινώσκει τὸν ἀπόστολον "Aquella mujer conoce el apóstol." ἐκεῖνος puede significar "este hombre" y ἐκεῖνο "esta cosa."

b. Con frecuencia los demostrativos son usados con sustantivos para tener el significado de adjetivo, o como un modificante. En esta construcción el sustantivo tiene al artículo, mientras que el pronombre demostrativo no lo tiene, él esta en la posición de predicado, no en la posición de atributivo como se pone. Notese que ésta es la posición opuesta del adjetivo. Así, οὗτος ὁ ἄνθρωπος no significa "Éste es el hombre" pero es traducido "éste hombre." Asimismo, ὁ ἄνθρωπος οὗτος significa "éste hombre." Otros ejemplos de este uso: Βλέπω ἐκείνην τὴν ἐκκλησίαν (Veo aquella iglesia); βαίνω ἐκ τούτου τοῦ τόπου (Voy fuera de éste lugar).

10.4 Sujetos Neutros Plurales

Un modismo en griego, que parecerá extraño en español, es que un sujeto que es neutro plural usualmente tiene su verbo en el singular. En otros casos el neutro plural tiene su verbo en el plural como se supone. De los dos pasajes siguientes, podrá observar que un escritor va desde un uso al otro.

Ejemplo:

... ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῶν ὑποτάσσεται...
 porque los espíritus a ti se sujetan
 “... porque los espíritus (πνεύματα—neut. plu.)
 se sujetan (ὑποτάσσεται—sing.) a ti” (Lucas 10:20).

Ejemplo:

...τὰ παιδιά μου μετ' ἐμοῦ
 ...Los niños de mi con mi
 εἰς τὴν κώτην εἰσὶν...
 en la cama están...
 “...mis niños (παιδιά—neut. pl.) están (εἰσὶν—plural) con mi en la cama (Lucas 11:7).

10.5 Ejercicios

Traduzca las siguientes oraciones:

14. ὁ θεὸς ἀποστόλων ἄρα τὸ πνεῦμα ἁγίου ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν
15. ἡμεῖς οὖν ὡς ἐκείνην ἐκκλησίαν καὶ ὡς τὸ πνεῦμα ἁγίου ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν
16. ὁ θεὸς ἀποστόλων ἄρα τὸ πνεῦμα ἁγίου ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν (Gal. 3:2)
17. ὁ θεὸς ἀποστόλων ἄρα τὸ πνεῦμα ἁγίου ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν (Gal. 3:2)
18. ὁ θεὸς ἀποστόλων ἄρα τὸ πνεῦμα ἁγίου ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν (Gal. 3:2)
19. καὶ οὕτως ἔσται ἡ ἐκκλησία ἡ ἁγία, ἡ ἀκατάρακτη, ἡ ἀνεκδοκίμη, ἡ ἁγία, ἡ ἀκατάρακτη, ἡ ἀνεκδοκίμη, ἡ ἁγία, ἡ ἀκατάρακτη, ἡ ἀνεκδοκίμη (Eph. 5:26)
20. ὁ θεὸς ἀποστόλων ἄρα τὸ πνεῦμα ἁγίου ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν (Rom. 8:14)

Traducza las oraciones que siguen:

1. τούτω ὁ θυρωρὸς (portero) ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα (ovejas) τῆς φωνῆς (voz) αὐτοῦ ἀκούει (Juan 10:3).
 2. ἀμαρτάνει ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ καὶ οὐ γινώσκει χαρὰν.
 3. ταύτην τὴν παραβολὴν ἀκούομεν περὶ τῆς ἐκκλησίας.
 4. εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἄγομεν τούτους τοὺς ἀμαρτωλοὺς καὶ ἐκεῖνα τὰ τέκνα.
 5. οὗτος ἀκούει τὴν εὐαγγέλιον τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ κηρύσσει (predica) αὐτὸν τῷ λαῷ.
 6. ἄνθρωπος τοῦ κόσμου οὗτός ἐστιν, ἐκεῖνος δὲ ἐστὶν ἄνθρωπος τῆς βασιλείας τοῦ Χριστοῦ.
 7. ὁ κύριος αὐτὸς λέγει λόγους χαρᾶς καὶ αὐτὸς λαμβάνω τούτους εἰς τὴν καρδίαν μου.
 8. ἐκεῖνοι οἱ ἄγγελοί εἰσιν μαθηταὶ τοῦ αὐτοῦ διδασκάλου καὶ κηρύσσουσιν περὶ τῶν παιδίων.
 9. ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες (salió) (Juan 16:30).
 10. Χριστὸς ἐστὶν κύριος τοῦ κόσμου καὶ φέρει ἀγάπην καὶ εἰρήνην καὶ χαρὰν πρὸς αὐτόν.
 11. Οὗτός ἐστὶν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός (Mat. 3:17).
 12. οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται (Mat. 7:12).
 13. ἀμαρτάνεις, καὶ ὁ ἀδελφός σου ἀνοίγει τὴν ὁδὸν εἰρήνης καὶ χαρᾶς πρὸς σου
-
14. αὐτὸς ἀναβαίνει πρὸς τὸ ἱερόν ὅτι ἔχει ἀμαρτίαν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
 15. ἐκεῖνος γινώσκει εἰρήνην καὶ χαρὰν, οὗτος δὲ γινώσκει ἀμαρτίαν ὅτι οὐκ ἀκούει τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ.
 16. ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας (Efe. 5:23).
 17. ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν (maldición) εἰσίν (Gál. 3:10).
 18. βάλλει (echa) τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ λίθου.
 19. καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα (que) περιπατῶμεν (andemos) κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ (2 Juan 6).
 20. οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν (gracia) (Rom. 6:14).